

Bando del Concorso di traduzione letteraria dalla lingua romena alla lingua italiana “Balaurul”

Articolo 1. Tema del concorso e prova

La prova di concorso consiste nel tradurre dal romeno all'italiano un brano di 7 pagine (1 pagina – 2000 battute, spazi compresi, per un totale di 14.000 battute) del romanzo “Balaurul” di Hortensia Papadat-Bengescu. Il testo integrale del romanzo verrà messo a disposizione dei candidati dagli organizzatori, previa e-mail a concursul.balaurul@gmail.com o istiorga@tin.it. La traduzione va redatta con caratteri Times New Roman, corpo 12, interlinea 1,5, allineamento giustificato.

Articolo 2. I premi

Il premio per la migliore traduzione: **400 €**, il secondo premio: **200 €**, il terzo premio **100 €**.

La premiazione si terrà nel mese di giugno 2018, a Venezia, nella sala “Marian Papahagi” dell’Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia. I premi saranno versati attraverso bonifico bancario previa sottoscrizione di un contratto standard con l’Istituto Culturale Romeno.

Articolo 3. Calendario del concorso

Pubblicazione del bando: dicembre 2017.

Scadenza della consegna delle traduzioni: 15 marzo 2018.

Pubblicazione dei risultati sul sito dell’Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia: 1 maggio 2018.

Premiazione: giugno 2018.

Articolo 4. Modalità di partecipazione

Il concorso si rivolge agli studenti universitari degli Atenei italiani dove si insegnano corsi di lingua, cultura e letteratura romena. I candidati si iscrivono inviando *i seguenti documenti, in formato pdf, archivio rar., agli indirizzi:* concursul.balaurul@gmail.com, istiorga@tin.it. L’oggetto del messaggio: “Iscrizione al concorso Balaurul”.

Documenti richiesti:

- 1. La traduzione;*
- 2. Modulo d’iscrizione debitamente compilato in ogni sua parte e firmato dal candidato (v. p. 4);*
- 3. Copia scan della tessera / carta valida rilasciata dall’Ateneo di appartenenza, che attesti la qualità di studente;*
- 4. Copia scan della carta d’identità;*

5. Un documento firmato dal proprio docente di lingua, cultura e letteratura romena che attesti il fatto che lo studente è iscritto al corso:

Con la presente si attesta che il Sig./ la Sig.ra è iscritto/a al corso di romena, nell'ambito del Dipartimento , Università

Data

Nome del docente in chiaro

Firma

Articolo 5. Esclusione dalla partecipazione

Non saranno valutate le traduzioni non accompagnate **dal modulo d'iscrizione (v. p. 4) e dagli altri documenti sopra elencati.**

Non saranno valutate le traduzioni inviate dopo **il 15 marzo 2018.**

Articolo 6: Valutazione

Le traduzioni saranno valutate in base ai seguenti criteri:

Correttezza linguistica del testo tradotto;

Concordanza con il testo originale in romeno;

Scioltezza della traduzione in italiano;

L'accuratezza della trasposizione in italiano, la fedeltà semantica, la precisione terminologica.

La giuria

La scelta dei vincitori spetta ad una giuria formata da professori e traduttori professionisti. **Le decisioni della giuria sono insindacabili**

Articolo 7: Diritti d'autore

I traduttori, per il fatto stesso di partecipare al concorso, cedono i diritti di pubblicazione dei frammenti al promotore del concorso.

Articolo 8: Responsabilità

Gli organizzatori non sono responsabili nel caso di rinvio o modifica del concorso dovuti a circostanze impreviste.

Gli organizzatori consigliano ai candidati di non attendere la fine del periodo delle iscrizioni per inviare le traduzioni, per evitare il mancato invio degli elaborati a causa di problemi tecnici che non dipendono dagli organizzatori come la velocità in rete o guasti tecnici a causa dei quali è possibile non consegnare la traduzione e i documenti richiesti entro la scadenza.

Articolo 9. Accettazione del presente regolamento

La partecipazione al concorso implica l'accettazione integrale del presente regolamento.

Per ulteriori informazioni riguardanti il concorso siete pregati di rivolgervi alla Segreteria del Premio agli indirizzi: conkursul.balaurul@gmail.com; istiorga@tin.it.

Tel.: 0415242309

Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia (Cannaregio 2214, 30121 Venezia).

Modulo d'iscrizione al concorso di traduzione letteraria "Balaurul"

Nome e cognome del candidato / della candidata: _____

Breve presentazione del candidato / della candidata: _____

Data e luogo di nascita: _____

Paese di residenza: _____

Cittadinanza: _____

Indirizzo di posta elettronica: _____

Numero di telefono: _____

Le pagine del testo originale scelte per la traduzione:

dalla p_____ alla p_____

Dichiaro che la traduzione presentata è frutto del mio lavoro, non è stata premiata in altri concorsi e non è stata pubblicata.

Dichiaro di accettare integralmente tutte le norme e le disposizioni contenute nel presente regolamento, di cui ho preso visione, senza alcuna condizione o riserva.

Acconsento all'uso gratuito dell'opera ai fini della pubblicazione.

Autorizzo al trattamento dei miei dati personali ai fini istituzionali, ai sensi della legge.

Firma chiaramente leggibile